



「長州ファイブ」日本語字幕についての説明

広島県ろうあ連盟文化部

※映画をより楽しむために下記のことを留意してご観覧下さい。

登場人物の名前の表し方について

- ・誰が話しているか分かりにくい場合は（ ）で表しています。

例 (山尾) そねえなバカな…

音の表し方について

- ・映画のなかにはいろいろな音（背景音）があります。
必要と思われる音は〔 〕で表しています。

例 〔ドアの閉まる音〕

画面外からのセリフ・音の表し方について

- ・画面の外からの声または音には < > が入れてあります。

例 < こっちへ来い! …右からのセリフ
> 〔足音〕…左からの音

フリガナについて

- ・人や土地の名前・難しい漢字にはフリガナが入れてあります。
また、フリガナは江戸時代の長州弁どおりに入れてあるものがあります。

例 むらた ぞうろく はこだて
村田蔵六 函館

いろ
情人

きけえ しぜえ てえこく
機械 死罪 大国

(実際に映画の中での話し方)

英語・中国語の日本語翻訳の表し方について

- ・英語のセリフには【英語】あるいは【英】
中国語のセリフには【中国語】あるいは【中】と表しています。
※ 映画の中では英語・中国語で話しています。

ナレーション等の表し方について

- ・実際に映像の中で話しているのではなく、ナレーション的な心の声は斜体で表しています。

例 心というものは *生きておる*

生きておるものは 必ず機がある

手話の表し方について

- ・手話での会話は斜体で表しています。